



Asamblea General

Documentos Oficiales

Comisión de Desarme

263^a sesión

 Lunes 19 de abril de 2004, a las 10.00 horas
 Nueva York

Presidente: Sr. Adamia (Georgia)

Se abre la sesión a las 10.30 horas.

Organización de los trabajos

El Presidente (*habla en inglés*): Doy primero la palabra al Secretario de la Comisión.

Sr. Alasaniya (Secretario de la Comisión de Desarme) (*habla en inglés*): Las delegaciones tienen ante sí la lista de participantes de este período de sesiones. Me han señalado que faltan algunas delegaciones. Ello se debe a que no hemos recibido una nota de las mismas. Como los miembros saben, no se necesita acreditación. Lo único que necesitamos es una carta oficial de la Misión Permanente. Asimismo, quiero pedir a las delegaciones que hagan el favor de revisar la lista para ver si faltan algunos miembros de las delegaciones o si sus nombres están mal escritos. Sírvanse tomar nota de esos errores y comunicarlos a la Secretaría.

El Presidente (*habla en inglés*): Los miembros recordarán que estamos en camino de lograr un consenso sobre los temas sustantivos del programa. Entiendo que estamos haciendo eso en lugar de debatir los temas del programa acordados, pero como no teníamos un consenso, todos decidimos utilizar este tiempo para llegar a un consenso sobre el programa.

En la última semana, hemos celebrado algunas sesiones, incluida una reunión de la Mesa. Surgieron de ellas dos resultados importantes. En primer lugar, ninguna delegación se opuso a la denominada propuesta del Presidente durante los debates; todos dijeron que

podría servir de cierto tipo de base. A nuestro entender, las delegaciones han enviado esta propuesta —espero que junto con sus observaciones— a sus capitales, y hemos estado esperando las respuestas de las capitales.

En segundo lugar, quedó claramente establecido que no se podía levantar este período de sesiones porque las delegaciones tenían enfoques divergentes. Así pues, todos decidimos que deberíamos seguir trabajando para encontrar una solución al problema. Durante la semana se formularon declaraciones en las cuales se alentaba a las delegaciones a trabajar con sus grupos con el fin de tratar de encontrar una solución. Esperamos que ahora las delegaciones tengan una idea más clara. Algunas delegaciones quizá hayan recibido respuestas de sus capitales.

Sr. Liebowitz (Estados Unidos de América) (*habla en inglés*): Soy consciente de que otras delegaciones han estado esperando nuestra respuesta. Todos saben que a veces Washington se toma más tiempo de lo que quisiéramos, pero así son las cosas.

Sea como fuere, tengo instrucciones que, a mi entender, nos permitirán llegar a un acuerdo. Creo que son una muestra de la continua flexibilidad de los Estados Unidos. En estos momentos, espero que otros reflexionen sobre nuestro enfoque con mucho detenimiento, pues creo que lo que debemos conseguir es una respuesta que todos puedan aceptar y que nos permita llegar a un acuerdo a la mayor brevedad.

La presente acta contiene la versión literal de los discursos pronunciados en español y de la interpretación de los demás discursos. Las correcciones deben referirse solamente a los discursos originales y se enviarán firmadas por un miembro de la delegación interesada e incorporadas en un ejemplar del acta, al Jefe del Servicio de Actas Literales, oficina C-154A. Dichas correcciones se publicarán después de finalizar el período de sesiones en un documento separado.

04-31307 (S)

*** 0 4 3 1 3 0 7 ***

En primer lugar, puedo decir que podemos aceptar los apartados segundo y tercero, tal como están redactados. En cuanto al primero, proponemos algunos cambios relativamente ligeros. Quisiéramos que se reemplazara la palabra “directrices” por la palabra “estrategias”, que nos parece menos impositiva. Creo que en realidad no cambia el modo en que, de hecho, evolucionaría una deliberación. En general, lo que convenimos en la Comisión de Desarme no es tan impositivo. Se trata más de estrategias que de directrices. No voy a entablar un largo debate acerca de si es más apropiado utilizar “estrategias” que “directrices”. Me parece que es un cambio relativamente modesto que otros podrán aceptar sin demasiadas preocupaciones.

También puedo decir que, en respuesta a las inquietudes de algunos de los miembros del Movimiento de los Países No Alineados, estamos dispuestos a eliminar las palabras “en particular”. A mi juicio, ello es muestra de gran flexibilidad de nuestra parte. Nos parecía que una frase de ese tenor era importante para restringir el ámbito de la cuestión y por ello habíamos defendido con vigor la expresión “en particular”.

Pero estamos dispuestos a suprimir esas dos palabras a cambio de que se elimine la frase “en todos sus aspectos”. Como he explicado antes, creo que la frase “en todos sus aspectos”, cuando se aplica a la no proliferación —y me remonto, como he dicho a muchos de mis colegas, a un tiempo más lejano del que quisiera recordar—, siempre ha sido una manera de sugerir que la no proliferación también tiene que ver con la llamada no proliferación vertical, es decir, la acumulación de armas nucleares por los Estados poseedores de armas nucleares. Considero que la expresión “desarme nuclear” en este título ya abarca esa idea; sobra pues la frase “en todos sus aspectos”. En Washington querían asegurarse de que esta cuestión no se convirtiera en un debate acerca de todo lo existente en esta esfera y, por ello, queríamos reducir el ámbito de aplicación de la cuestión. Para ellos, esa era la forma de hacerlo sin causar perjuicios a las posiciones de otros.

Creo que con esos pequeños cambios todos podrían estar de acuerdo sobre esos tres temas. Proporcionan una redacción que todos pueden aceptar. Proporcionan algunos temas que podríamos examinar en los próximos años y que serían de utilidad para nuestras deliberaciones. Espero que, antes de dar respuesta inmediata a esta propuesta, las delegaciones reflexionen muy bien al respecto. Una vez más, creo que todos en esta sala han dado muestras de flexibilidad y han

estado dispuestos a examinar las posiciones de los demás. Espero que otros puedan examinar con atención nuestra postura y vean que ello nos brinda la vía para avanzar en la Comisión de Desarme. Sr. Presidente: deseo darle las gracias por su paciencia. Espero que con esto podamos avanzar.

Sra. Murnaghan (Irlanda) (*habla en inglés*): Sólo quería intervenir brevemente para decir que valoramos el que los Estados Unidos —si bien es cierto, después de cierto tiempo— regresen con observaciones sobre las propuestas del Presidente. No cabe duda de que las estudiaremos con toda seriedad. Creo que sería útil que otros, de estar en condiciones de hacerlo, indiquen también si tienen observaciones a sus propuestas.

Indudablemente, nos llevaremos las propuestas de enmiendas presentadas por los Estados Unidos y las estudiaremos con toda seriedad. Quizá yo esté entre los que han mostrado mayor optimismo, pero creo que podemos llegar a un consenso esta semana. Deberíamos poner a un lado todos los impedimentos y tratar de hacerlo. No puedo en este momento formular observaciones sobre los cambios, pero pueden estar seguros de que los presentaré en mi país para que se los estudie.

El Presidente (*habla en inglés*): Colegas, tenemos que decidir acerca de cómo debemos proceder. Creo que deberíamos dar a las delegaciones más tiempo para ponerse en contacto con sus capitales y examinar las enmiendas al primer apartado. Debo decir que sigo siendo optimista en cuanto a que podremos llegar a un consenso esta semana.

Entiendo el escepticismo a este respecto, pero creo que para la Comisión de Desarme sería conveniente que pudiéramos llegar a un consenso para fines de esta semana, ya que de esa manera habríamos llegado a un acuerdo sobre temas, y así el año próximo podríamos comenzar de inmediato nuestra labor. No creo que haya necesidad de hablar acerca de lo que sucederá si no logramos hacerlo; es algo que todos tienen claro. Si avanzamos por la vía positiva, deberemos hacer cierto trabajo de organización, por ejemplo, llegar a un acuerdo sobre el programa, establecer grupos de trabajo, elegir presidentes para los grupos de trabajo, entre otras cosas. Todas las delegaciones saben esto.

De no ser así, aún nos quedarían otras cosas por hacer y que deben hacerse de todas maneras. Con relación al informe de la Comisión, que, como dije, se está elaborando, la versión preliminar deberá quedar lista en algún momento de esta semana; todavía necesitamos

flexibilidad para llegar a un acuerdo sobre el resultado final. Por consiguiente, en ese contexto, como Presidente, dependo de las delegaciones.

Quizá podríamos celebrar una reunión oficial mañana por la mañana o por la tarde. De ser así, las delegaciones tendrían más tiempo para obtener instrucciones o, quizá, para llegar a un acuerdo sobre posiciones al interior de los diversos grupos.

Sr. Al-Bader (Qatar) (*habla en árabe*): Sr. Presidente: Lamentablemente, parece ser que la Comisión no está avanzando en la dirección correcta con respecto a la próxima reunión que acaba usted de mencionar. Propongo que no se convoque ninguna reunión a menos que así lo solicite una delegación o un grupo de delegaciones. Dadas las actuales circunstancias, no sería deseable convocar una reunión, puesto que podría suceder que aunque nos reuniéramos no consiguiéramos ningún resultado.

El Presidente (*habla en inglés*): Debo decir que hace ya un año que habíamos programado el período de sesiones sustantivo de la Comisión de Desarme de 2004, y no tenemos derecho a levantar el período de sesiones y esperar a ver si una u otra delegación determinada desea continuar. Varias delegaciones han expresado su disposición para seguir trabajando en procura de un consenso.

Sr. Percaya (Indonesia) (*habla en inglés*): Quisiera informar a las delegaciones de que los miembros del Movimiento de los Países No Alineados expresan su agradecimiento a la delegación de los Estados Unidos por las modificaciones que ha propuesto. No obstante, todavía estamos examinando los temas sustantivos de la versión preliminar del programa en general, incluido el texto del Presidente.

El Presidente (*habla en inglés*): Ello me alienta a creer que debemos seguir trabajando en la dirección que he propuesto, a saber, la de dar más tiempo a las delegaciones y celebrar nuestras reuniones en los próximos días. Como el tiempo apremia, yo preferiría que celebráramos la reunión mañana.

Sr. Issa (Egipto) (*habla en inglés*): Creo que mi colega de Qatar formuló una sugerencia de mucha utilidad que espero podamos considerar. Sea como fuere, además de ello, quisiera simplemente señalar que, a la luz de los acontecimientos recientes en el Oriente Medio, quizá sea difícil para muchos Estados árabes participar en la reunión de mañana, pues se espera que mañana

por la mañana y por la tarde se celebren importantes reuniones relacionadas con los acontecimientos ocurridos en el Oriente Medio. Quería señalar este hecho a la atención del Presidente.

El Presidente (*habla en inglés*): Habida cuenta de la declaración del representante de Egipto, podemos proceder de otra manera con una ligera variación. Podemos celebrar mañana una reunión de la Mesa y a más tardar el miércoles por la mañana celebrar una reunión oficial.

Espero que en la reunión de la Mesa podamos hacernos una idea más clara de la evolución de la situación en los grupos. También podemos debatir el proyecto de informe. Abrigo la esperanza de que nos podamos reunir el miércoles por la mañana para determinar definitivamente la situación en que nos encontramos, sea que estemos llegando al consenso, sea que no hayamos logrado nada.

Sr. Percaya (Indonesia) (*habla en inglés*): Pido disculpas por volver a hacer uso de la palabra. Dado que el tercer período de sesiones del Comité Preparatorio de la Conferencia de las Partes del Año 2005 encargada del examen del Tratado sobre la no proliferación de las armas nucleares (TNP) se convocará a principios de la próxima semana y el Presidente designado del Comité llegará a Nueva York durante el día de hoy, pido, Sr. Presidente, que tenga la amabilidad de esperar un poco. Aclaremos el asunto con la Secretaría en cuanto sea posible hoy, porque tenemos previsto convocar las consultas oficiosas de participación abierta sobre el TNP en algún momento el miércoles.

El Presidente (*habla en inglés*): Entiendo que el Tratado sobre la no proliferación de las armas nucleares (TNP) es sumamente importante para todas las delegaciones. Sin embargo, debo recalcar que el período de sesiones sustantivo de la Comisión de Desarme se programó hace algún tiempo, y que este tiempo debería utilizarse para la Comisión y no para otras actividades previstas para más adelante. Comprendo que debemos evitar la superposición de reuniones. Aun así, animo a las delegaciones a que dediquen su energía y tiempo a solucionar los problemas de la Comisión.

Si eso se acepta —y no veo que nadie más haya pedido la palabra—, entonces propongo que convoquemos una reunión de la Mesa mañana a las 11.00 horas y que la Comisión se reúna el miércoles a las 10.00 horas.

Se levanta la sesión a las 11.00 horas.